

جهان دا ريشكه يپ حاكيم 9 *ğāhāndā riškā yāp hākīm*
 قاضى مفتى بولغاندين *qāzī muptī bolğandīn*
 بساطى بوريا ايشلاب *bīsāṭī bōriā iślāp*
 مشقت ليك كدا يخشى *mušaqqatlik(!) gādā yaxšī*

قوليدا دانء تسج 13 *qólīda dān i tāswi*
 ديليدا دنيا نينك فكرى *dīlīda dúnyā niŋg pikirī*
 آنينك دين مشرب آيتب *ēniŋgdīn māšrāp ēṭīp*
 چورولوب قيلغان سما يخشى *čōrūlup qilğān samā yaxšī.*

13. LOBGEDICHT AUF DIE EXPEDITION, VON ŪBUL MĀXDĪ AUS QARA XŪGA.

نظم بيت

Nāzmi beit.

- برلين ديكان مملكت نينك فادشاهى 1 *Bārlīn dēgān māmlākātning pātsāhī*
 ايباريب دور طورغان غه اوچ شهسوارى *ēvārīp dur tūrpanğā ūč šāhsgārī*
 چونكى نى آتاي دور دوكتور افنديم *čonğini ataidur doqtor epāndim*
 صورت بيلان كاغذ آلور هر نه بارى *sūrāt bilān kāğaz ālūr hār nā bārī*
 لكون بيك ديرلار اينى بو اوزى زور كشى ايكان 5 *līkūk bāk dārlār ānī bū ōzī zōr kišī ikān*
 صورت آلماق كاغذ الماق فاشاهسى غه خرمات ايكان *sūrāt almāq kāğaz almāq pāšāsīğā ħizmat ikān*
 فاشاهسى غه ايب بارسه كاغذ بيلان چالفاق نى *pāšāsī ħā ēlīp bārsā kāğaz bilān čalpaqni*
 انعام قيلور فادشاهسى بشى غه بر قالفاق نى *īnām qilūr pādšāsī bāšīğā bir qalpaqni*
 ملطيق لارى بدلك دور افلاب تورور آتماق نى *mīlṭīqlārī bātlāk dur āplāp durur atmaqni*
 كونكليده كچور مكاي بر دم بكار ياتماق نى 10 *kōnğlidā küčürmāğāi bir dām bākār yatmaqni*
 هر كوني مدهكار غه اون بش كشىنى آلور *hār kūni mādākār ħā ōn bāš kišini ālūr*
 كتمن كورجك كوترتيب كهنه شهر كه اوزى بارور *kātmān gürğāk kōtārtīp köhnā šāhrgā ōzī bārūr*
 جهان ديكان بر آدمى آشفز بولوب اويده قالور *ğōhān dēgān bir ādāmī ašpāz bōlup ōidā qalūr*
 مدهكار لار فل نى ايب آخشام ليقي كچ تارور *mādākārlār pulnī ēlīp aḫšāmlīqī kāš tārūr*
 بو مملكت آدم لارى بو ايشقه حيرانه قالدوق 15 *bū māmlākāt ādāmlārī bū išqā hairānā qaldūq*
 صورت بيلان كاغذ استاب تولا حاردوق *sūrāt bilān kāğaz istāp tōlā hārdūq*
 بعهه (!) كونده صورت توشتى نچه صاندوق *bāzī kündā sūrāt toštī nāčā sānduq*
 نرکه بارسه آرقه دين بيبا بيب بيلان ياندوق *nārgā bārsa ārqādīn bilā bērip bilā yānduq*
 سوراوق اي افنديم بو صورت نى نه قيلور *sōradūq āi epāndim bū sūrātnī nā qilūr*
 ديدى اول صورت نى تافساق بر مملكت كه بيك قيلور 20 *dādī ol sūrātnī tapsaq bir māmlākātkā bāk qilūr*
 كوندوزى صورت استاي دور كچه سيده خط قيلور *kūndūzī sūrāt istāidūr kāčāsīdā ḫāṭṭ qilūr*
 بو بيغه كيكان لباس نينك هم سيكه چك قيلور *bōyīğā kīğān libās niŋg hāmisiğā čāk qilūr*
 عروس ميكين ديب دور ميز عروس ايماس بيز ديدور *ūrūs mīkin dāpdurmīz ūrūs āmās bis dāidūr*